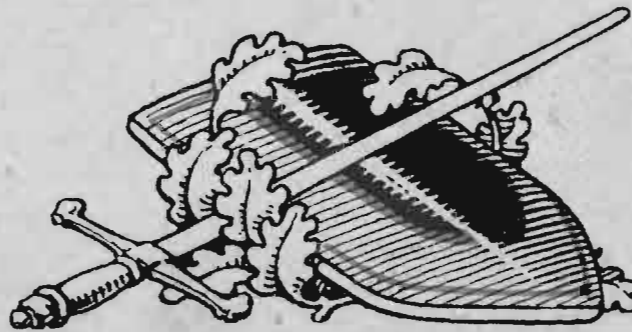


3568

# DER GROSSE KRIEG IN BILDERN

Nº 1



1915

# DER GROSSE KRIEG IN BILDERN

HERAUSGEGEBEN VOM DEUTSCHEN ÜBERSEEDIENST, BERLIN

Für den Inhalt verantwortlich: Jos. Schumacher, z. Z. Berlin W.  
Die Schrift erscheint in monatlichen Lieferungen. — Preis 50 Pf.

VERLAG VON GEORG STILKE · BERLIN NW 7



Berlin bei Ausbruch des  
Krieges.  
2. August 1914.

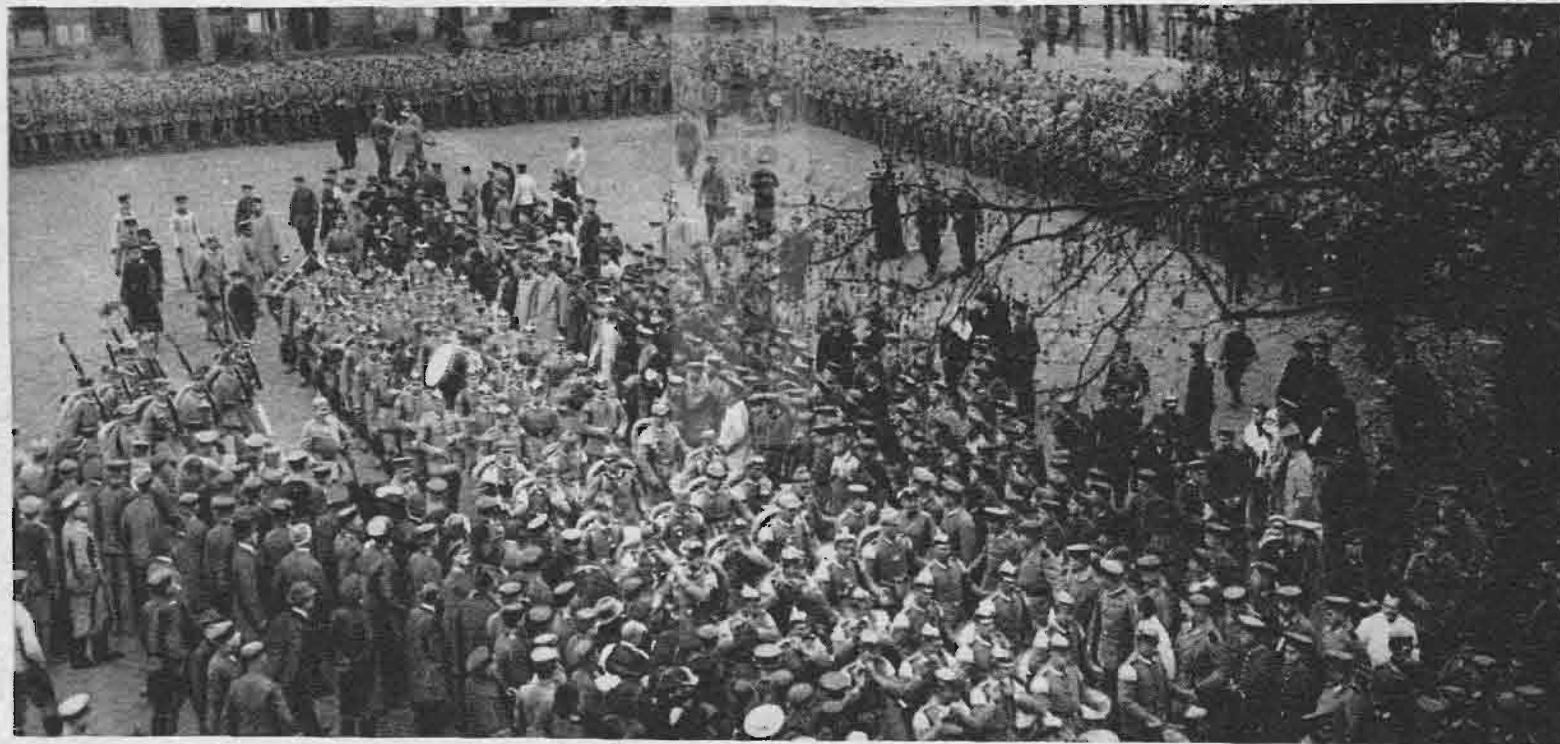
Berlin at the outbreak  
of the war.  
2nd August 1914

Berlin al declararse la  
guerra.  
el 2 de Agosto 1914.

Berlin après la déclara-  
tion de la guerre.  
le 2 août 1914.

Berlino allo scoppio della  
guerra.  
2 Agosto 1914.

Berlim em 2 de Agosto  
de 1914.  
Começo da guerra



Auszug eines Ersatzregiments aus Berlin. Die mit Blumen geschmückten Krieger werden von ihren Angehörigen zur Bahn begleitet.

A Reserve Regiment leaving Berlin for the front. The soldiers decorated with flowers being escorted to the Station by their relatives.

Salida de un regimiento de remplazo, de Berlin. Los soldados, adornados de flores, son acompañados a la estación por sus parientes.

Départ de Berlin d'un régiment de réserve. Les soldats, décorés de fleurs, sont accompagnés à la gare par leurs parents et amis.

Un reggimento della riserva lascia Berlino. I soldati, adornati di fiori, vengono accompagnati alla stazione dai loro congiunti.

Partida d'un regimento de reserva de Berlim. Os soldados enfeitados com flores são acompanhados à estação pelos parentes.



**Der Kaiser im Kriege.**  
 Links: Parade eines Regiments vor Kaiser Wilhelm. Rechts: Der Kaiser in Felduniform.  
 (Mit Genehmigung des Verlages August Scherl, Berlin.)

**The Kaiser in the War.** To the left: A Regiment parading before Kaiser Wilhelm II. To the right: The Kaiser in Field Uniform.

**El Emperador en la guerra.** A la izquierda: Desfile de un regimiento bávaro ante el Emperador Guillermo II. A la derecha: el Emperador en uniforme de campaña.

**L'Empereur en campagne.** A gauche: Défilé d'un régiment devant l'Empereur Guillaume II. A droite: L'Empereur en tenue de campagne.

**L'Imperatore in guerra.** A sinistra: Un regimento sfilava davanti all'Imperatore Guglielmo. A destra: L'Imperatore in uniforme da campo.

**O Imperador na guerra.** À esquerda: Parada d'un regimento bávaro perante o Imperador Guilherme II. À direita: O Imperador em uniforme de campanha.





Kriegsminister von Falkenhayn,  
Chef des Generalstabes.

Minister of war von Falkenhayn,  
Chief of the General Staff.

El Ministro de la guerra Sr. de Falkenhayn,  
Jefe del Estado Mayor.

Ministre de la guerre de Falkenhayn,  
Chef de l'Etat-Major.

Il ministro della guerra von Falkenhayn,  
Capo della Stato Maggiore.

O Ministro da guerra von Falkenhayn,  
Chefe do Estado Maior.

Reichskanzler von Bethmann Hollweg.

Imperial Chancellor von Bethmann Hollweg.

El Canciller del Imperio Alemán Sr. de Bethmann Hollweg.



Exzellenz von Bissing,  
Generalgouverneur von Belgien.  
His Excellency von Bissing,  
Governor General of Belgium.

Exmo Sr. de Bissing,  
Governador general de Bélgica.

Excellence de Bissing,  
Gouverneur général de la Belgique.

S. E. von Bissing,  
Governatore generale del Belgio.

Sua Excellencia von Bissing,  
Governador Geral da Belgia.

Le Chancelier de Bethmann Hollweg.

von Bethmann Hollweg, Cancelliere dell' Imperio tedesco.  
O chancellor do Imperio Alemão, Sr. von Bethmann Hollweg.



Kriegssitzung des Deutschen Reichstags, 2. Dezember 1914, in der die zweite Kriegsanleihe von 5 Milliarden bewilligt wurde.

War-Meeting of the German Reichstag, 2nd December 1914, in which the second War Loan of 5 Milliard Marks was passed.

Sesión de guerra del Reichstag alemán el 2 de Diciembre 1914, en que se aprobó el segundo empréstito de guerra de 5 mil millones.

Séance de guerre du Reichstag allemand, 2 décembre 1914, où fut voté le second emprunt de guerre de 5 milliards de marks.

Seduta di guerra del Parlamento tedesco tenuta il 2 Dicembre 1914, e nella quale fu approvato il secondo credito di guerra ammontante a 5 miliardi.

Sessão de guerra do parlamento alemão „Reichstag“ em 2 de dezembro de 1914, na qual concederam o segundo empréstimo de guerra de 5 milhares.



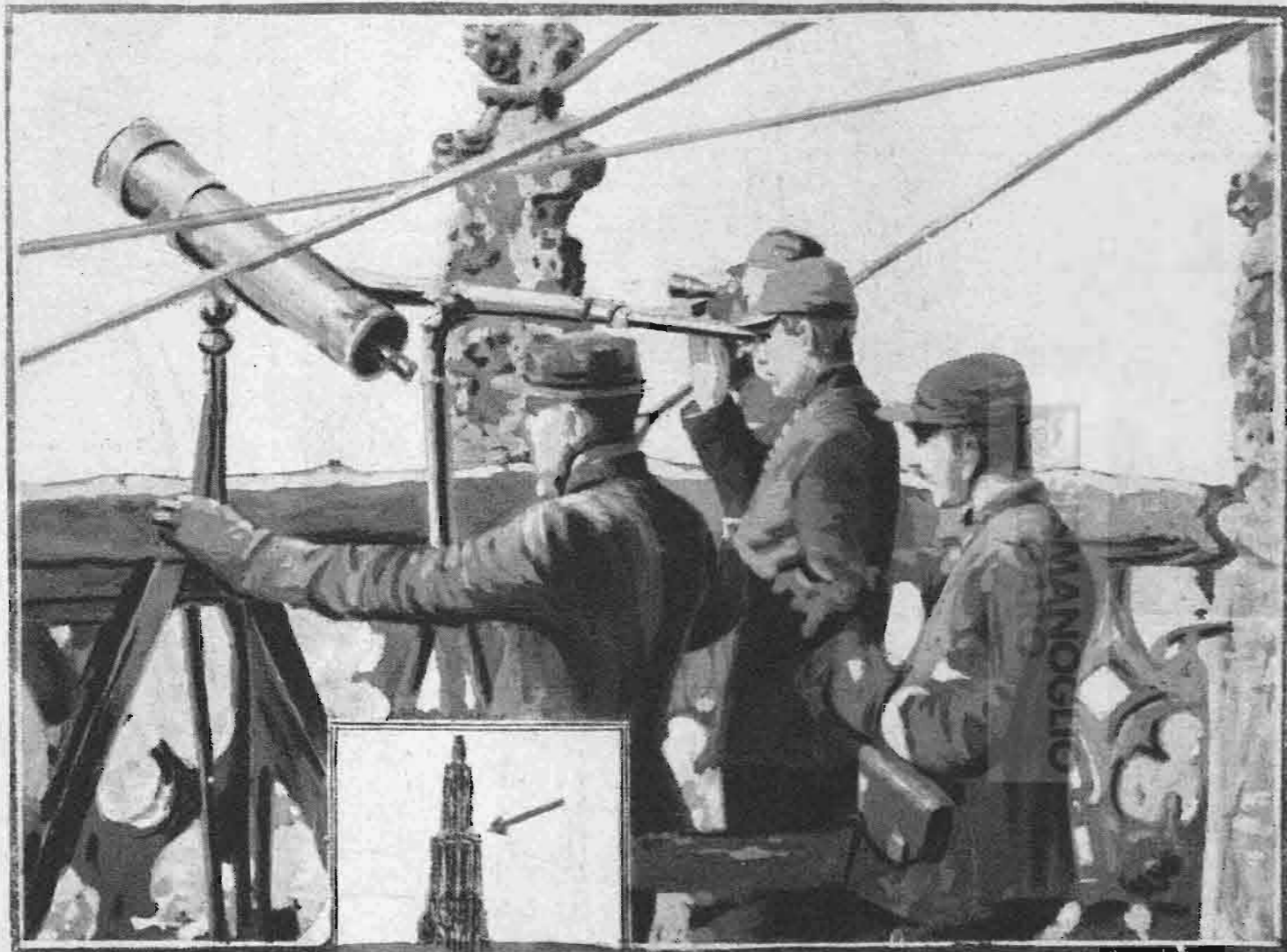
Zwei wertvolle Dokumente: Seite 6: Bleistiftskizze eines englischen Kriegsberichterstatters, auf der die Aufstellung von Mitrailleusen auf dem Rathaus und der Kathedrale zu Löwen eingezeichnet war (siehe die Kreise). Die Skizze ist dem Berichterstatter abhanden gekommen und in deutschen Besitz gelangt. Abbildung auf Seite 7 beweist, dass die Belgier ihre Kunstbauten zu militärischen Zwecken benutzten und dadurch in Gefahr brachten. Die Photographie wurde von der „New York Tribune“ veröffentlicht. Sie stellt einen belgischen Beobachtungsposten auf der Kathedrale von Antwerpen dar. Die Deutschen schonten, wie die Bilder zeigen, das Rathaus in Löwen und die Kathedrale in Antwerpen.

#### Two valuable Documents:

An English War-Correspondent's Sketch of machine guns placed on the Town Hall and on the Cathedral of Louvain (see circles). The War-Correspondent lost the sketch and it was found by the Germans. The picture on page 7 shows that the Belgians used their monuments for military purposes, thereby endangering them. The photograph was published by the „New York Tribune“. In spite of this we see from the picture that the Germans spared the Cathedral in Antwerp and the Town Hall in Louvain.

Dos valiosos documentos: Pág. 6: Bosquejo de un corresponsal inglés de guerra, representando el emplazamiento de ametralladoras en el ayuntamiento y la catedral de Lovaina (véanse los círculos). El bosquejo, perdido por el corresponsal, cayó en manos de los Alemanes. La ilustración de la pág. 7 prueba que los belgas utilizaron sus monumentos para fines militares poniéndolos en peligro. La „New York Tribune“ publicó la fotografía. Representa un puesto belga de observación en la catedral de Amberes. Los alemanes, según se ve en las ilustraciones, respetaron el ayuntamiento de Lovaina y la catedral de Amberes.

IN THE BELFRY OF ANTWERP CATHEDRAL.  
Showing Belgian military using the cathedral as a post for observation.



**Deux documents précieux.**

Page 6: Esquisse au crayon d'un correspondant de guerre anglais, représentant l'installation de mitrailleuses sur l'hôtel-de-ville et la cathédrale de Louvain (voir les cercles). Cette esquisse, perdue par le correspondant, est tombée entre les mains des Allemands. La gravure de la page 7 prouve que les Belges ont utilisé leurs monuments pour des buts militaires et les ont exposés ainsi à de graves dangers. La photographie a été publiée par la „New York Tribune“. Elle représente un poste d'observation belge sur la cathédrale d'Anvers. Les Allemands, comme on peut le voir sur les gravures, ont respecté l'hôtel-de-ville de Louvain et la cathédrale d'Anvers.

**Due preziosi documenti.**

Pagina 6. Schizzo a matita di un corrispondente di guerra inglese, sul quale era disegnata la collocazione delle mitragliatrici sul Municipio e sulla Cattedrale di Lovanio (vedansi i circoli). Lo schizzo fu smarrito dal corrispondente ed entrò in possesso dei Tedeschi. L'illustrazione a pagina 7 dimostra che i Belgi adoperarono le loro costruzioni artistiche a scopi militari esponendole così ad un grave pericolo. La fotografia fu pubblicata dal New York Tribune. Essa testimonia come della Cattedrale d'Anversa fosse stato fatto un posto d'osservazione. I tedeschi risparmiarono, come dimostrano le fotografie, e il Municipio di Lovanio e la Cattedrale d'Anversa.

**Dois documentos importantes.**

Página 6. Esboço a lapis por um correspondente de guerra inglês, se vê desenhada a posição de metralhadoras na Camara Municipal e na Cathedral de Louvain (vede os círculos). O esboço, perdido pelo correspondente, veio parar nas mãos dos Alemães. A fotografia na página 7 mostra como os Belgas se serviram dos seus monumentos de arte para fins militares, expondo-os assim ao perigo. Esta fotografia foi publicada pela Tribuna de Nova York. Representa um posto de observação belga na Cathedral de Antuerpia. Pelo que se vê nestas fotografias, os Alemães pouparam a Camara Municipal de Louvain e a Cathedral de Antuerpia.

Militärkonzert  
einer deutschen  
Regimentskapelle  
in einem  
französischen  
Städtchen vor  
Reims.

A German  
Military Band  
performing in a  
little French  
Town near Reims.

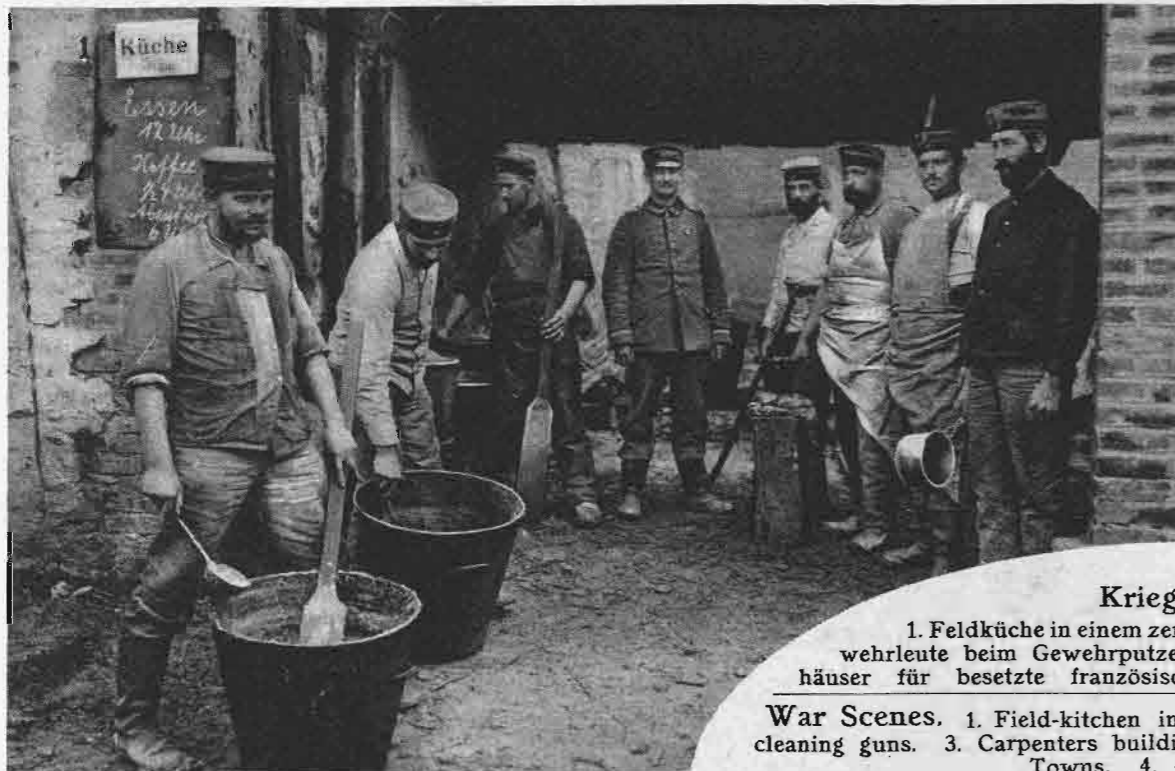
Concierto de una  
banda militar  
alemana en una  
pequeña ciudad  
francesa, cerca de  
Reims.

Concert donné  
par une bande de  
musique militaire  
allemande dans une  
petite ville près  
de Reims.

Concerto  
che una banda  
militare tedesca  
tiene in una  
piccola città vicino  
a Reims.

Concerto da banda  
militar alemã  
numa pequena cidade  
francesa perto de  
Reims.





**Kriegsleben.**

1. Feldküche in einem zerschossenen Haus; 2. Landwehrlaute beim Gewehrputzen; 3. Tischler bauen Schilderhäuser für besetzte französische Städte; 4. Guten Appetit!

**War Scenes.** 1. Field-kitchen in a shelled house. 2. Landwehr men cleaning guns. 3. Carpenters building sentry-boxes for occupied French Towns. 4. Good Appetite!

**La Vie en campagne.** 1. Cuisine de campagne dans une maison démolie par l'artillerie. 2. Soldats de Landwehr astiquant leurs armes. 3. Construction de guérites pour les villes françaises occupées. 4. Bon appétit!

**Vita di guerra.** 1. Cucina da campo in una casa bombardata. 2. Soldati della milizia mobile che puliscono i loro fucili. 3. Falegnami che costruiscono casotti per le sentinelle, nelle città francesi conquistate. 4. Il rancio del mezzogiorno.





Der deutsche Soldat teilt sein Brot mit der feindlichen Bevölkerung. Die Kinder in einer französischen eroberten Ortschaft lassen sich das deutsche Brot gut schmecken.

The German soldier sharing his bread with the enemy population. The children in an occupied French district seem to enjoy the German bread.

El soldado alemán reparte su pan con el pueblo enemigo. Los niños de una aldea francesa conquistada, saborean gustosamente el pan alemán.

Le soldat allemand partage son pain avec la population ennemie. Les enfants d'une petite localité française occupée trouvent le pain allemand très à leur goût.

Il soldato tedesco divide il suo pane colla popolazione nemica. Bambini, in una località francese conquistata, che mangiano con appetito il pane dei soldati tedeschi.

O soldado alemão partilha o seu pão com a povoação inimiga. Meninos numa aldea francesa conquistada acham bom o pão alemão



1. Ein deutscher Reservemann füttert einen kleinen Belgier.  
2. Belgische Flüchtlingskinder werden in einem Antwerpener Vorort von deutschen Soldaten gepflegt.

1. A German reserve-man feeds a little Belgian child.  
2. Belgian Refugee children being looked after in an Antwerp suburb by German soldiers.

1. Un reservista alemán da de comer a un francesito.  
2. Dos niños belgas fugitivos son alimentados por soldados alemanes en un arrabal de Amberes.



1. Un réserviste allemand donne à manger à un petit Belge.  
2. Enfants belges fugitifs soignés par des soldats allemands dans un faubourg d'Anvers.

1. Un soldato tedesco della riserva sfama un piccolo belga.  
2. Bambini belgi vengono nutriti dai soldati tedeschi in un sobborgo di Anversa.

1. Um reservista alemão da de comer a um pequeno belga.  
2. Crianças de fugitivos belgas são alimentadas por soldados alemães num bairro de Antuerpia.

**Strassenbild aus Gent,**  
aufgenommen am 22. Oktober 1914  
von „Vereenigde Foto-bureaux“,  
Amsterdam. Keins der Bau-  
denkmale ist beschädigt. Die  
Tätigkeit der Bevölkerung  
wurde durch die deutschen  
Truppen nicht gestört.

**Street Scene in Ghent,**  
taken on 22nd October 1914 by  
„Vereenigde Foto-Bureaux“,  
Amsterdam. None of the monu-  
ments damaged. The activities of  
the population are not disturbed  
by the German troops.

**Vida callejera de Gante.**  
Fotografía tomada el 22 de Oc-  
tubre 1914 por „Vereenigde Foto-  
Bureaux“, Amsterdam. Los  
monumentos no han sufrido daño  
ninguno. El movimiento de la  
población no es interrumpido  
por las tropas alemanas.

**Une rue de Gand.**  
Vue prise le 22 octobre 1914 par  
les „Vereenigde Foto-Bureaux“  
d'Amsterdam. Aucun des monu-  
ments n'est endommagé. Le  
mouvement de cette population  
n'a subi aucune interruption par  
suite de la présence des troupes  
allemandes.

**Una via di Gand.**  
Fotografata il 22 Ottobre 1914  
della „Associazione Fotografica“  
di Amsterdam. Nessun monu-  
mento architettonico è stato  
danneggiato, nè l'attività della  
popolazione fu ostacolata dalle  
truppe tedesche.

**Estrada de Gand.**  
Fotografia tirada em 22 de  
outubro de 1914 pelos „Vere-  
enigde Fotobureaux“, Amsterdam.  
Nenhuma construção está de-  
struída. As ocupações da po-  
pulação não perturbadas pelas  
tropas alemãs.





Die Kathedrale in Reims wurde von den Deutschen beschossen, weil die Franzosen schwere Artillerie im Schutze der Kathedrale aufstellten und Beobachtungsposten auf den Türmen einrichteten.

The Cathedral in Reims which was shelled by the Germans, because the French had placed posts of observation on the tower and heavy ordnance under cover of the building.

La catedral de Reims fué cañoneada por los alemanes, porque los franceses colocaron artillería de grueso calibre al abrigo de la catedral, poniendo en las torres puestos de observación.

La cathédrale de Reims a servi d'objectif aux Allemands, les Français ayant établi de l'artillerie lourde à l'abri de la basilique et installé des postes d'observation sur les tours.

La Cattedrale di Reims fu bombardata dai Tedeschi perchè i Francesi avevano collocato la loro artiglieria pesante al riparo della Cattedrale e osservatori sulle torri.

A Cathedral de Reims foi bombardeada pelos alemães, porque os franceses montaram artilharia pesada sob o abrigo da Sé; e se usaram da torre como posto de observação.

Von den Russen  
beim Verlassen der  
Stadt Czenstochau  
gesprengte Eisen-  
bahnbrücke.

A railway bridge  
which was blown  
up by the Russians  
on their leaving  
Czenstochowa.

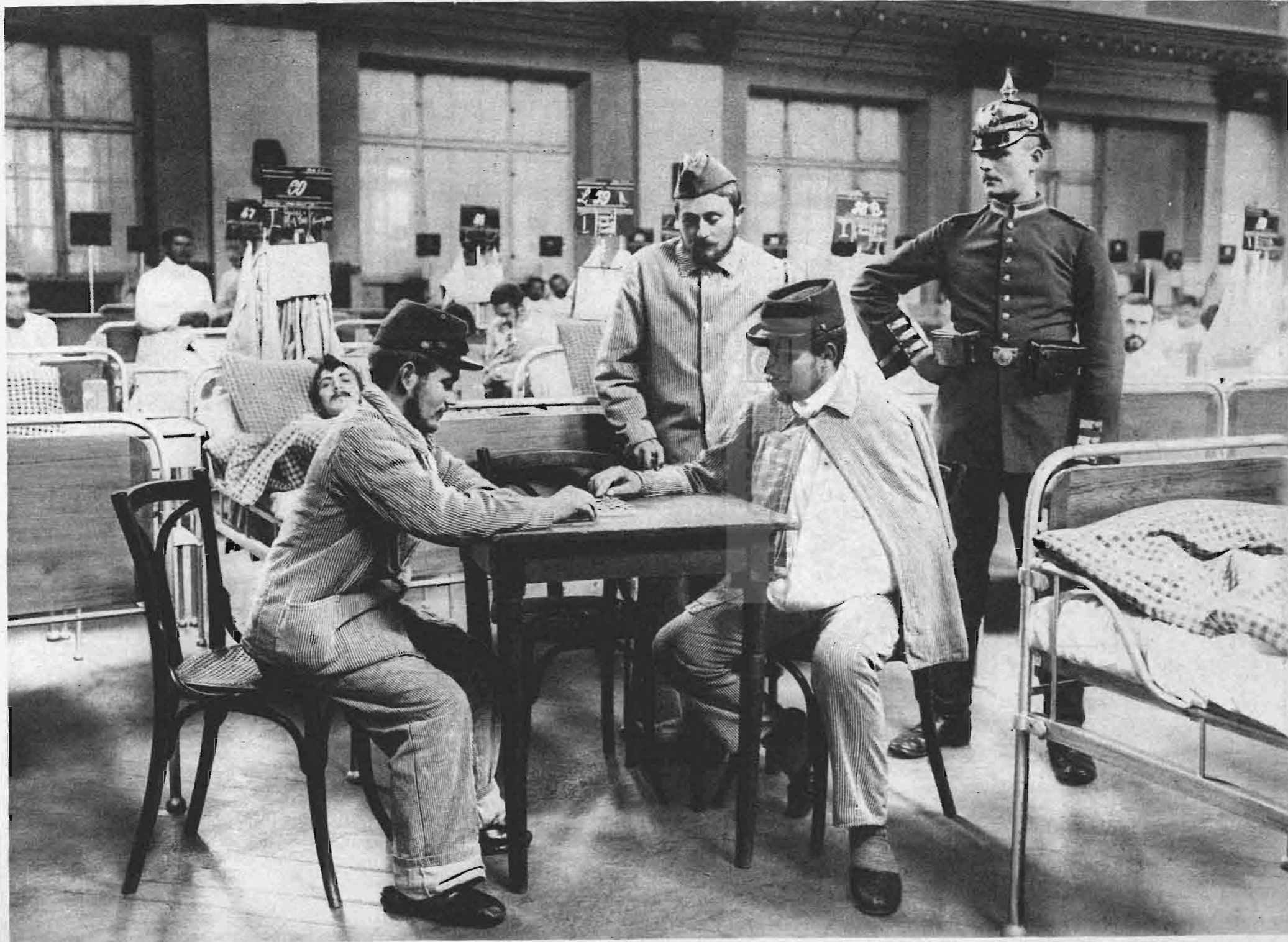
Puente ferroviario  
volado por los ru-  
sos al evacuar la  
ciudad de Czen-  
stochau.

Pont de chemin de  
fer détruit par les  
Russes lors de l'éva-  
cuation de la ville  
de Czenstochowa.

Un ponte ferrovia-  
rio di Czenstocho-  
wa, distrutto dai  
Russi prima di ab-  
bandonare la città.

Ponte via férrea,  
destruída pelos pro-  
prios russos ao  
abandonar a cidade  
de Czenstochau.





Französische  
Verwundete in  
einem deutschen  
Lazarett beim  
Dame-Spiel.

French  
wounded soldiers  
playing draughts  
in a German  
Hospital.

Heridos fran-  
ceses, jugando  
a las damas en  
un lazareto ale-  
mán.

Blessés français  
jouant  
aux dames dans  
une ambulance  
allemande.

Feriti francesi  
che giocano  
a dama in "n  
lazzaretto  
tedesco.

Feridos  
franceses  
jogando damas  
num lazareto  
alemão.



England und seine Hilfstruppen.  
 England and her auxiliary troops.  
 Inghilterra y sus tropas auxiliares.  
 L'Angleterre et ses troupes auxiliaires.  
 L'Inghilterra e le sue truppe ausiliari.  
 Inghilterra e suas tropas auxiliares.



1. Indische Kavallerie-Truppen. 2. Turkos.

1. Indian cavalry troops. 2. Turcos.

1. Tropas indias de caballeria. 2. Turcos.

1. Cavalerie hindoue. 2. Turcos.

1. Cavalleria indiana. 2. Turcos.

1. Cavallaria india. 2. Turcos.



Indische Kavallerie, die an den Kämpfen in Frankreich teilnimmt.

Indian Cavalry taking part in the fighting in France.

Caballeria india que toma parte en los combates en Francia.

Cavalerie hindoue, destinée à prendre part aux combats livrés en France.

Cavalleria indiana che prende parte ai combattimenti in Francia.

Cavallaria india que tomou parte nos combates em França.

England und seine Hilfstruppen.  
Schottische Garde auf dem Marsch.

England and her auxiliary troops.  
Scots Guards on the march.

Inglattera y sus tropas auxiliares.  
Guardia escocesa en marcha.

L'Angleterre et ses troupes auxiliaires.  
Garde écossaise en marche.

L'Inghilterra e le sue truppe ausiliari.  
La guardia scozzese in marcia.

Inglaterra e as suas forças auxiliares.  
A guarda escosessa em marcha.



Deutsche  
und französische  
Verwundete in  
einem franzö-  
sischen Schlosse.

A French Castle  
where German  
and French wound-  
ed are housed.

Heridos alemanes  
y franceses en un  
castillo francés.

Blessés allemands  
et français dans  
un château en  
France.

Feriti tedeschi e  
francesi in un  
castello francese.

Feridos alemães  
e franceses num  
castello francês.





**Gegensätze.**

In der Mitte: Deutsche Truppen betrachten das Innere einer russischen Kirche im Gouvernement Suwalki.

Links: Eine von den russischen Truppen in Ostpreussen verwüstete protestantische Kirche.

Rechts: Englisches Phantasiebild. Wie sich eine englische illustrierte Zeitschrift die Benutzung der Kirchen vorstellt.



**Contrastes.**

No meio: Tropas alemãs mirando o interior duma igreja russa no districto de Suwalki.

A esquerda: Uma igreja protestante destruída pelos russos na Prussia Oriental.

A direita: Phantasia inglesa: Como uma revista ilustrada inglesa se imagina a utilidade das igrejas.

**Contrasts.**

In the Middle: German soldiers examining the interior of a Russian Church in the government of Suwalki. To the Left: A Protestant Church plundered by the Russian troops in East Prussia. To the Right: An English Imaginary Picture; how an English Illustrated Paper shows what the Church was used for.

**Contrastes.**

En el centro: Soldados alemanes contemplan el interior de una iglesia rusa en el gobierno de Suwalki. A la izquierda: iglesia protestante devastada por tropas rusas en la Prusia oriental. A la derecha: Infundio inglés, en que una revista ilustrada representa la utilización de las iglesias.

**Contrastes.**

Au milieu: Soldats allemands visitant l'intérieur d'une église russe dans le Gouvernement de Suwalki. A gauche: Une église protestante de la Prusse orientale, dévastée par les troupes russes. A droite: Une fantaisie anglaise. Comment un journal illustré anglais se représente l'utilisation des églises.

**Contrasti.**

Nel mezzo: Truppe tedesche che ammirano l'interno di una chiesa russa nella provincia di Suwalki. A sinistra: Una chiesa protestante devastata dalle truppe russe nella Prussia Orientale. A destra: Illustrazione inglese di fantasia. Come un periodico illustrato inglese si immagina vengano adoperate le chiese.



Die Landstrasse im Kriege.

Links: Bagagekolonnen, rechts: Truppen, in der Mitte: Autos.

The high road in time of war.

Left: Baggage lines, Right: Troops, Middle: Motors.

Las carreteras en la guerra.

A la izquierda: columnas con bagaje; a la derecha: tropas; en el centro: automóviles.

La grand'route en temps de guerre.

A gauche: colonnes de convois, à droite: des troupes, au milieu: des autos.

La strada provinciale in guerra.

A sinistra: Convoglio salmerie. A destra: Truppe. Nel mezzo: Automobili.

Estrada real em tempo de guerra.

Á esquerda: O trem. Á direita: Tropas. No meio: Automoveis.



Verwüstungen ostpreussischer Grenzstädte durch die Russen: Der Markt von Ortelsburg nach der Rückkehr der Bewohner in die zerstörte Stadt.

Towns on the East Prussian border devastated by the Russians. The market square in Ortelsburg on the return of the inhabitants to the pillaged town.

Destrozos hechos por los rusos en las ciudades fronterizas de la Prusia oriental. El mercado de Ortelsburgo despues de la vuelta de los habitantes a la ciudad destruida.

Dévastation des villes frontières de la Prusse orientale par les Russes: le marché d'Ortelsbourg après le retour des habitants dans la ville détruite.

Devastazioni operate dai russi nelle città prussiane presso il confine orientale: Il mercato di Ortelsburgo, dopo il ritorno degli abitanti nella città distrutta.

Devastações feitas pelos russos nas cidades fronteiras da Prussia Oriental. O mercado de Ortelsburgo depois da volta dos habitantes á cidade destruida.



**Im Schützengraben.**  
1. Das Leben im Schützengraben. 2. 3 km langer Verbindungsgraben. 3. Maschinengewehre im Schützengraben.

**In the Trenches.**  
1. Life in the trenches. 2. Communication trench 3 kms long. 3. Machine guns in the trench.

**En las trincheras.**  
1. La vida en las trincheras. 2. Trinchera de comunicación de 3 km. de larga. 3. Ametralladoras en las trincheras.

**Dans la tranchée.**  
1. La vie dans la tranchée. 2. Tranchée de communication, longue de 3 km. 3. Mitrailleuses dans la tranchée.

**Nelle trincee.**  
1. La vita nelle trincee. 2. Trincee comunicanti, lunghe 3 km. 3. Mitragliatrici nelle trincee.

**Na trincheira.**  
1. A vida na trincheira. 2. Trincheira de comunicação 3 km. de comprido. 3. Metralhadoras na trincheira.



Deutsche Matrosen vor  
ihrem Winterquartier in  
den Dünen von Ostende.

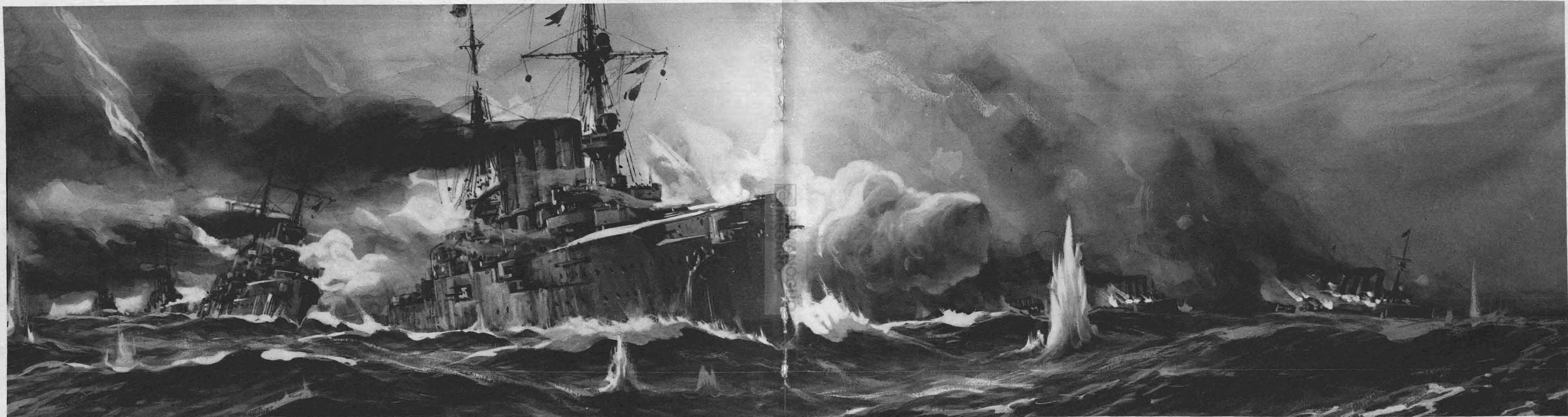
German sailors outside their  
winter quarters. On the  
downs at Ostend.

Marinos alemanes delante  
de su cuartel de invierno,  
en los médanos de Ostende.

Matelots allemands devant  
leurs quartiers d'hiver  
dans les dunes d'Ostende.

Marinai tedeschi davanti al  
loro quartiere d'inverno  
nelle dune di Ostenda.

Marinheiros alemães dian-  
te do seu quartél d'inverno  
nas dunas de Ostende.



**Seeschlacht an der chilenischen Küste**

in der am 1. Nov. 1914 mehrere englische Kriegsschiffe vernichtet wurden.  
(Nach dem Bericht des deutschen Geschwaderchefs gemalt von Prof. Willy Stöwer.)

**Sea Fight of the Chilian Coast**

in which several English Battle Ships were destroyed, 1st November 1914.  
(Painted by Professor Willy Stöwer after the German Commander Graf Spee's Report.)

**Combate naval en la costa chilena**

donde fueron echados a pique varios vapores de guerra ingleses el 1 de noviembre de 1914. (Según el informe del jefe de la escuadra alemana, Sr. conde Spee y pintado por el profesor Willy Stöwer.)

**Bataille navale sur la côte chilienne**

où plusieurs vaisseaux de guerre anglais furent détruits, le 1<sup>er</sup> Novembre 1914.  
(Composition du professeur Willy Stöwer, d'après le rapport de l'amiral commandant l'escadre allemande, comte Spee.)

**Battaglia navale presso la Costa Cilena**

nella quale, il 1 Novembre 1914, rimasero distrutte diverse navi da guerra inglesi. (Quadro del Prof. Willy Stöwer, secondo il rapporto dell'ammiraglio comandante la squadra, conte Spee.)

**Batalha naval nas costas do Chile**

em 1. de novembro de 1914, onde foram metidos a pique diversos navios de guerra ingleses. (Pintado pelo Prof. Willy Stöwer segundo o relatório do chefe da esquadra alemã, o Conde Spee.)

شیللی ... ما عینده واقع ادلانہ دکنر مجاہد سی ... یو مجاہد دہ المائرتظنر اولدیبر

Französische Ueberläufer aus  
der Festung Toul werden  
von deutschen Ulanen  
in die Gefangen-  
schaft geleitet.

French Deserters, from the  
fortress of Toul, being  
escorted into capti-  
vity by German  
Lancers.



Transfuges  
français  
de la forteresse de Toul,  
conduits par des uhlands.

Francesi della  
fortezza Toul pas-  
sati al nemico, che  
vengono condotti dagli  
Ulani tedeschi negli accam-  
pamenti dei prigionieri.

### Die angebliche „Hungersnot“ in Berlin.

Eine Illustration zu der falschen englischen Meldung, dass in Berlin die Lebensmittel unerschwingliche Preise kosten. Unser Bild stellt den Wochenmarkt auf dem Wittenbergplatz dar. Lebensmittel sind zu den gleichen Preisen wie im Frieden vorhanden. — (Aufgenommen Anfang November 1914.)

### The reported „Famine“ in Berlin.

An illustration to contradict the English report, that food in Berlin costs unheard of prices. Our picture shows the Wittenbergplatz with the weekly market. Flowers and food are seen in plenty and to be had at the same prices as in times of peace. (Photograph taken at the beginning of November 1914.)



### La prétendue disette à Berlin.

Pour répondre aux nouvelles mensongères anglaises d'après lesquelles les vivres atteignent à Berlin des prix exorbitants. Notre gravure représente le marché hebdomadaire de la place Wittenberg. Les fleurs et les vivres s'y trouvent en abondance et aux mêmes prix qu'en temps de paix. (Vue prise au commencement de novembre 1914.)

### La pretesa carestia a Berlino.

Una fotografia opposta alle false voci inglesi che in Berlino i viveri abbiano raggiunto prezzi enormi. Mercato settimanale nella Piazza Wittenberg. I viveri hanno conservato gli stessi prezzi come in tempo di pace. (Fotografia presa al principio di Novembre 1914.)



#### Dumdum-Geschosse

und deren Kriegsverpackung, die in Laon aufgestapelt waren. Bisher wurden bei mehr als 30 000 Gefangenen Dumdum - Geschosse gefunden.

#### Dum-dum Bullets

in official packages found in Laon. So far, Dum-dum Bullets were found on more than 30.000 prisoners.

#### Balas dumdum

empaquetadas para la guerra, encontradas en Laon. Hasta ahora se han hallado más de 30.000 prisioneros provistos de balas dumdum.

#### Balles Dum-dum

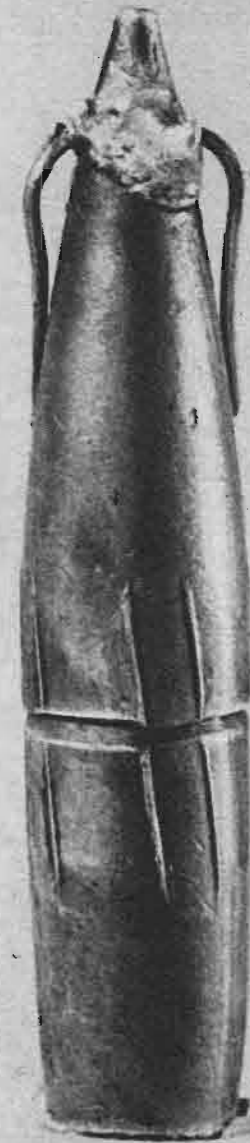
et leur empaquetage, trouvés à Laon. Jusqu' à présent, plus de 30 000 prisonniers étaient porteurs de balles Dum-dum.

#### Proiettili dum-dum

e loro pacchetto originale, trovati a Laon. Finora questi proiettili dum-dum furono trovati indosso a più di 30 000 prigionieri.

#### Projecteis Dum-Dum

empilhados para a guerra em Laon. Até hoje foram encontrados mais de 30 000 prisioneiros municiados com projecteis Dum-Dum.



60000 Dumdum-Geschosse, die in der Festung Maubeuge vorgefunden wurden. Die Geschosse wurden von Hauptmann a.D. Alfred Mannesmann in Gegenwart des amerik. Konsuls Thomsen i. Aachen, dreier amerikan. Journalisten und des Bürgermeisters von Maubeuge untersucht. Rechts und links: Besonders gefährliche Dumdum-Geschosse, die von Engländern gegen deutsche Truppen benutzt wurden.

60000 Dum-Dum-Bullets, found in the fortress of Maubeuge. The Bullets were examined by Captain Alfred Mannesmann in the presence of Mr. Thomsen, American Consul in Aix-la-Chapelle, three American Journalists, and the Mayor of Maubeuge.  
Right and Left: Specially dangerous Dum-Dum Bullets used by the English.

60000 balas dumdum, encontradas en la fortaleza de Maubeuge. Las balas fueron examinadas por el capitán Sr. D. Alfredo Mannesmann, en presencia del Sr. Cónsul Americano en Aquisgrán Sr. Thomsen, tres periodistas americ. y el alcalde de Maubeuge. A derecha e izquierda: balas dum-dum muy mortíferas, usadas por los ingleses contra las tropas alemanas.

60000 balles Dum-Dum, qui ont été trouvées dans la forteresse de Maubeuge. Les balles ont été examinées par le capitaine Alfred Mannesmann, en présence de Mr. Thomsen, consul américain à Aix-la-Chapelle, de trois journalistes américains, et du maire de Maubeuge. A droite et à gauche: balles Dum-Dum particulièrement meurtrières, employées par les Anglais contre les troupes allemandes.

60000 proiettili dum-dum, che furono trovati nella fortezza di Maubeuge. I proiettili furono esaminati dal capitano Alfredo Mannesmann in presenza del Console americano di Aquisgrana, signor Thomsen, di tre giornalisti americani e del sindaco di Maubeuge. A destra e a sinistra: Proiettili dum-dum, particolarmente pericolosische furono adoperati dagli inglesi contro le truppe tedesche.

60000 projecteis Dum-Dum encontrados na fortaleza de Maubeuge. Os projecteis foram examinados pelo capitão Alfredo Mannesmann, na presença do consul americano em Aquisgrana, sr. Thomsen, de tres jornalistas americanos e do burgomestre de Maubeuge. A direita e esquerda: Projecteis Dum-Dum extremamente mortíferos, empregados pelos ingleses contra as tropas alemãs.



**Vor dem Flussübergang.**

Das Reservelager des 2. österreichischen Korps bereitet den Truppenübergang über den Wiar bei Harmanovice vor.

**Before Crossing a River.**

The reserve camp of the 2nd Austrian Corps prepares to cross the Wiar at Harmanovice.

**Ante el paso de un río.**

El campamento de reservistas del 2 cuerpo austriaco, prepara el paso de las tropas sobre el Wiar cerca de Harmanovice.

**Avant le passage.**

Le parc de réserve du 2e corps autrichien prépare le passage des troupes sur le Wiar, près d'Harmanovice.

**Prima del passaggio del fiume.** Le riserve dell' 2º Corpo austriaco, costruiscono i ponti sul fiume Wiar, presso Harmanovice, per il passaggio delle truppe.

**Antes da travessia do rio.** Austriacos do 2e corpo preparando a travessia sobre o Wiar perto de Harmanovice.



**Der Kampf gegen Russland.**

1. Deutsche Truppen in einer russischen Stadt; 2. Deutsches Brücken-Train-Korps in Russ.-Polen; 3. Abmarsch polnisch. Jungschützen in Czenstochau (die Polen sind eifrige Parteigänger Oesterreichs); 4. Türk. Militär.

**War against Russia.** 1. German troops in a Russian town. 2. German Corps of Bridge Engineers in Russian-Poland; 3. Polish rifles in Czenstochau leaving for the front (the Poles are among Austria's most ardent Allies). 4. Turkish Military.

**La lutte contre la Russie.** 1. Soldats allemands dans une ville russe; 2. Equipage de ponts allemand dans la Pologne russe; 3. Volontaires polonais à Czenstochowa (les Polonais sont partisans enthousiastes de l'Autriche); 4. Soldats turcs.

**La lotta contro la Russia.** 1. Truppe tedesche in una città russa. 2. Corpo di pontieri tedeschi nella Polonia russa. 3. Partenza dei fucilieri polacchi da Czenstochowa. (I polacchi sono zelanti partigiani dell'Austria.) 4. Soldati turchi.



**Die Wirkung der deutschen Geschosse.**

Treffer des grossen Mörsers im Pulvermagazin des Forts Rocq bei Maubeuge.

**The Effect of German Shells.**

The Powder Magazine of Fort Rocq near Maubeuge hit by one of the large Mortars.

**Eficacia de los proyectiles alemanes.**

Blanco del gran mortero en el polvorin del fuerte Rocq, cerca de Maubeuge.

**L'effet des projectiles allemands.**

Un coup plein du gros mortier dans la poudrière du fort Rocq, à Maubeuge.

**L'efficacia dei proiettili tedeschi.**

Colpo ben aggiustato del grande mortaio, nella polveriera del forte Rocq presso Maubeuge.

**O effeito dos projecteis alemães.**

Bom tiro dum morteiro no armazem da polvora do forte Rocq, junto de Maubeuge.





Die Beschiessung von Ostende durch die Engländer. Ostender Flüchtlinge, die unter deutschem Schutz die Stadt verlassen mussten, als der Kommandant eines englischen Geschwaders trotz Bitten der Belgier das Seebad weiter beschossen liess.

Ostend being shelled by the English.

Ostend refugees, who had to leave the town under German protection, as the commander of an English squadron continued the fire in spite of the Belgians' earnest request to the contrary.

Cañoneo de Ostende por los ingleses.

Fugitivos de Ostende que tuvieron que abandonar la ciudad bajo la protección de los alemanes, cuando, apesar de los ruegos de los belgas, mandó el comandante de una escuadra inglesa seguir cañoneando el punto de baños

Le bombardement d'Ostende par les Anglais.

Habitants d'Ostende fugitifs qui ont dû quitter la ville sous la protection des Allemands après un bombardement par une escadre anglaise. Les Belges avaient instamment prié l'amiral anglais de respecter cette plage célèbre.

Il bombardamento di Ostenda da parte degli inglesi. Fuggiaschi di Ostenda i quali, sotto la protezione dei tedeschi, dovettero abbandonare la città, quando il comandante d'una squadra inglese, malgrado le calde suppliche dei belgi, continuò a bombardare la celebre stazione balnearia

O bombardeio de Ostende pelos ingleses.

Fugitivos de Ostende que tiveram de deixar a cidade sob a protecção dos alemães ao ser ela bombardeada pela esquadra inglesa, apesar da insistencia dos belgas de evitar o bombardeio.

**Der Kampf an  
der Yser.**

Deutscher Vorposten  
im Ueber-  
schwemmungsgebiet  
Nieuport, das die  
Belgier unter Wasser  
setzten.

**The battle on the  
Yser.**

German outposts in  
the inundated district  
of Nieuport, flood  
by the Belgians.

**Combate en el  
Yser.**

Avanzadas alemanas  
en el territorio inun-  
dado de Nieuport,  
anegado por los  
belgas.

**Le combat sur  
l'Yser.**

Avant-postes alle-  
mands dans la région  
de Nieuport, inondée  
par les Belges.

**La lotta presso  
l'Yser.**

Avanguardie tedes-  
che nella regione  
di Nieuport allagata  
dai belgi.

**A batalha junto  
do rio Yser.**

Patrulha alenã nas  
regiões inundadas  
pelos belgas perto  
de Nieuport.





In Deckung liegende Infanterie mit Ausguck, kurz vor dem Ausschwärmen in Schützenlinien.

Infantry under cover with a look-out shortly before breaking from the trenches.

Infanteria a cubierto, con atalaya, poco antes del despliegue en guerrillas.

Infanterie placée à couvert, avec poste d'observation un peu avant le déploiement en tirailleurs.

Fanteria al coperto, con vedette, poco prima di spiegarci in linea di battaglia

Infanteria coberta, com vigia, momentos antes de formar linha de tiro

**General-  
feldmarschall  
v. Hindenburg (×),**  
der Sieger über die  
Russen an der Ost-  
grenze.

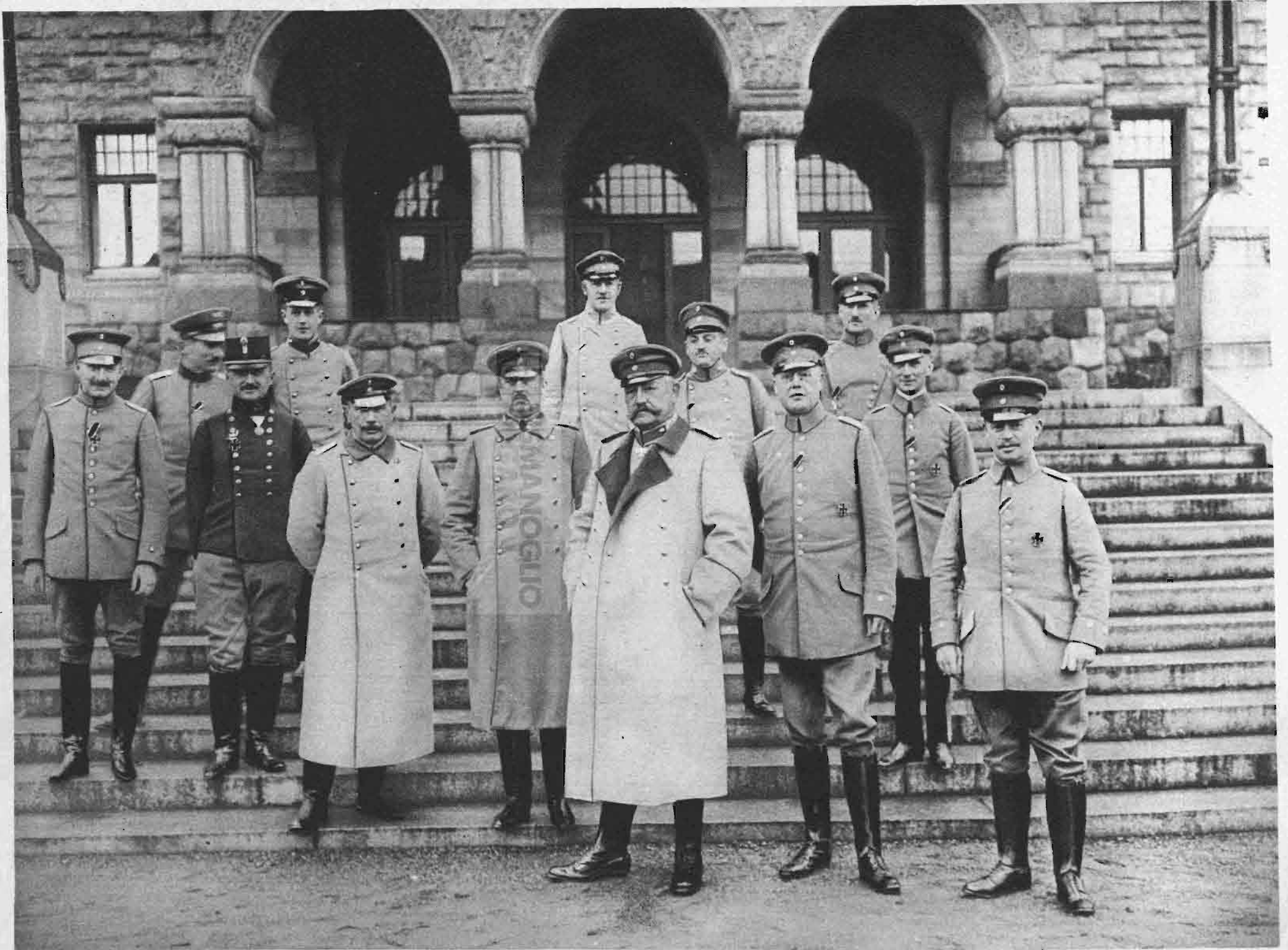
**Field-Marshal  
General  
v. Hindenburg (×),**  
conqueror of the  
Russian forces at the  
Eastern frontier.

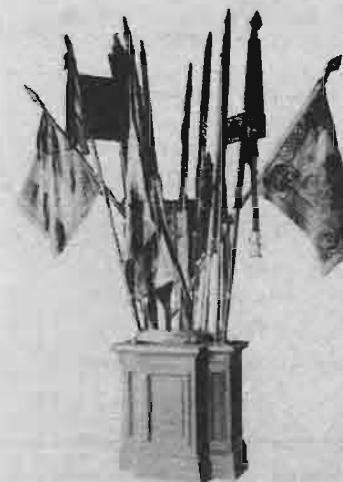
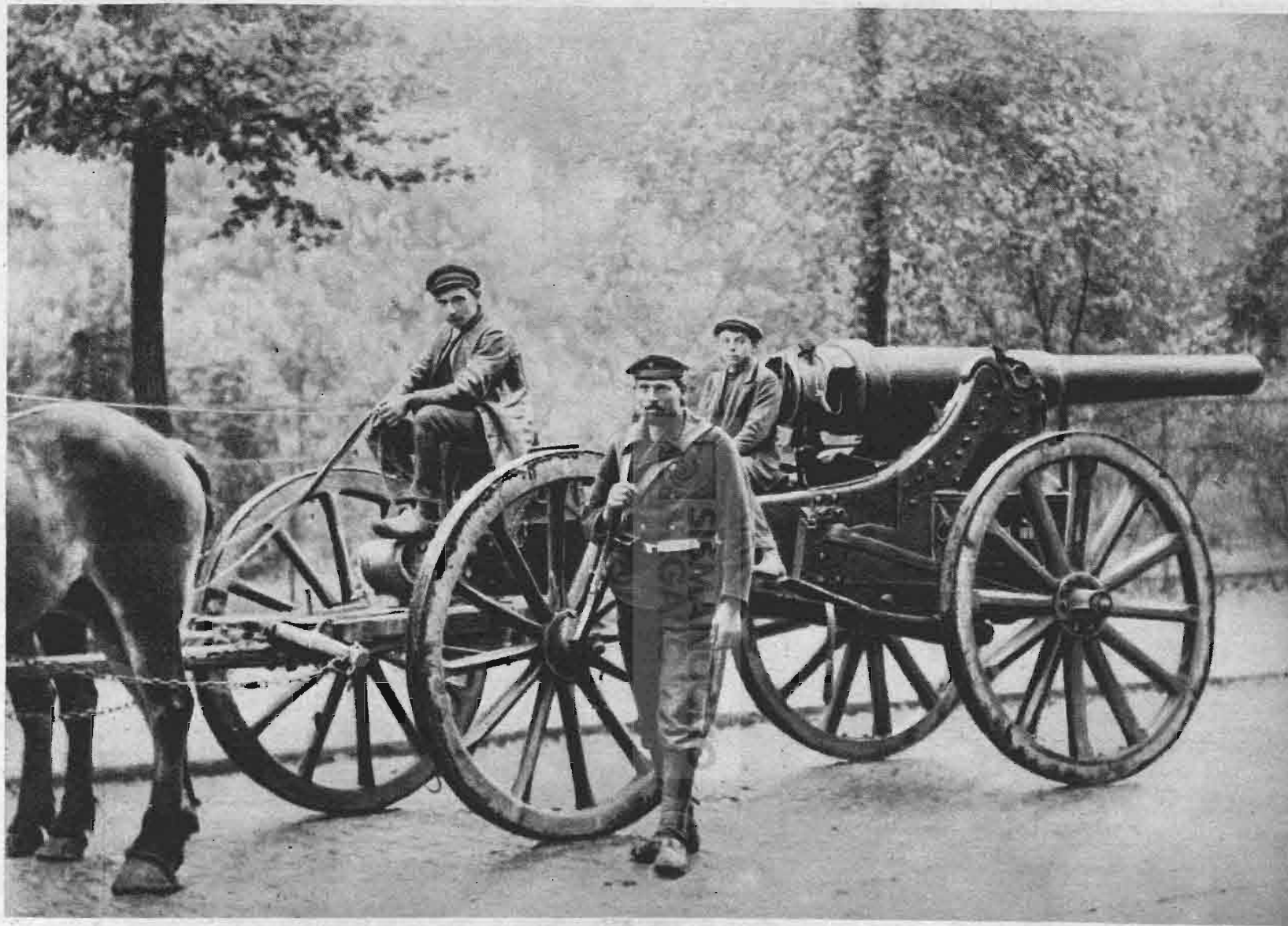
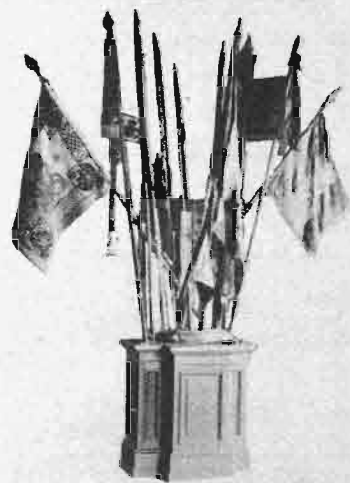
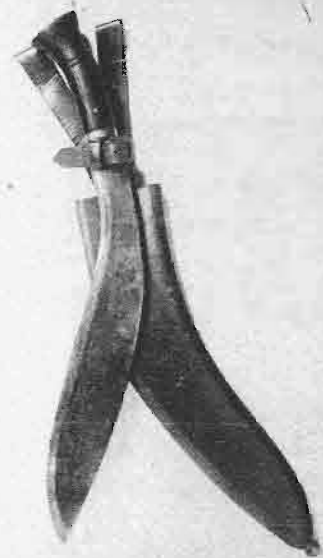
**El general  
deHindenburg(×),**  
vencedor de los  
Rusos en la frontera  
oriental.

**Le  
Feldmaréchal  
v. Hindenburg (×),**  
vainqueur des Russes  
à la frontière  
de l'est.

**Il Generalissimo  
Feldmaresciallo  
v. Hindenburg (×),**  
vincitore dei Russi  
al confine orientale.

**General-  
Feldmarechal  
v. Hindenburg (×),**  
vencedor dos  
Rusos na fronteira  
oriental.





**Kriegsbeute.**

In der Mitte: Abtransport schwerer belgischer Geschütze aus Antwerpen. An den Seiten: Eroberte russische und französische Fahnen. Kampfmesser der indischen Hilfstruppen.

**War-Booty.**

In the Middle: Heavy Belgian Ordnance from Antwerp, being carried away. At the Sides: Captured Russian and French Flags, Knives used by the Indian Auxiliary Troops.

**Botín de guerra.**

En el centro: Transporte de cañones belgas de grueso calibre de Amberes. A los lados: Banderas rusas y francesas conquistadas. Machetes de las tropas indias auxiliares.

**Butin de guerre.**

Au milieu: Transport de pièces belges de gros calibre enlevées à Anvers. A droite et à gauche: Drapeaux russes et français conquis. Le couteau de combat des troupes auxiliaires hindoues.

**Bottino di guerra.**

Nel mezzo: Pezzi d'artiglieria pesante belga che vengono portati via da Anversa. A destra e a sinistra: Bandiere conquistate ai russi ed ai francesi. Coltellacci delle truppe ausiliari indiane.

**Espolio de guerra.**

No meio: Transporte de artilharia pesada belga de Antuerpia. Aos lados: Bandeiras russas e francesas conquistadas. Facas das tropas indias auxiliares.



**Graf Spee**

Sieger der Seeschlacht von Chile; er vernichtete am 1. November 1914 bei Santa Maria an der Küste Chiles ein englisches Geschwader.

Victor in the Naval Battle of Chile, who destroyed an English Squadron near Santa Maria on the Chilian coast on 1st November 1914.

Vencedor en el combate naval de Chile, que destruyó una escuadra inglesa el 1º de noviembre 1914 en Sta María en la costa chilena.

Vainqueur dans la bataille navale du Chili, qui, le 1er novembre 1914, près de Santa Maria, sur la côte chilienne, détruisit une escadre anglaise.

Vincitore della battaglia navale del Chili. Egli distrusse il 1 Novembre 1914 una squadra inglese presso Santa Maria nella costa del Chili.

Vencedor na batalha naval nas costas chilenas. Elle destruiu, no dia 1 de novembro de 1914, uma esquadra inglesa junto de Santa Maria, na costa chilena.



**Otto Weddigen**

Kapitänleutnant, Kommandant des „U 9“, das vier englische Kriegsschiffe zum Sinken brachte.

Captain, Commander of „U 9“, which sunk four English War Ships.

Capitán, comandante del submarino „U 9“ que echó a pique cuatro vapores de guerra ingleses.

Capitaine-lieutenant, commandant du sous-marin „U 9“, qui a coulé quatre navires de guerre anglais.

Capitano, comandante dell' „U 9“, che affondò quattro navi da guerra inglesi.

Capitão-tenente, comandante do submarino „U 9“, que destruiu quatro vasos de guerra inglesa.



**v. Müller**

Kapitän, Kommand.d. „Emden“, d. monatelang d. engl.-ind. Schiffahrt durch seine kühn. Streiffahrten lahmlegte. Der Kreuzer erlag ein. gross. Übermacht.

Captain, Commander of the Emden, who for months worried Anglo-Indian Mercantile Shipping with enormous success and courage. The Cruiser had to surrender at last to superior strength.

Capitán, comandante del „Emden“, que interceptó la navegación indio-inglesa. El crucero sucumbió ante una superioridad enorme.

Capitaine, commandant de l'Emden, qui, pendant plusieurs mois, a paralysés par la hardiesse de ses croisières, la navigation anglaise dans les Indes.

Le croiseur a succombé à une supériorité numérique énorme.

Capitano, comandante dell' Emden, che, colle sue scorrerie nei mari, paralizzò per qualche mese la navigazione inglese per l'India. L'incrociatore dovette soccombere davanti ad una grande preponderanza.

Capitão, comandante do cruzador „Emden“, que por mezes paralizou o comercio inglês com a India. O cruzador ficou vencido por uma grande prepotencia.



v. Beseler

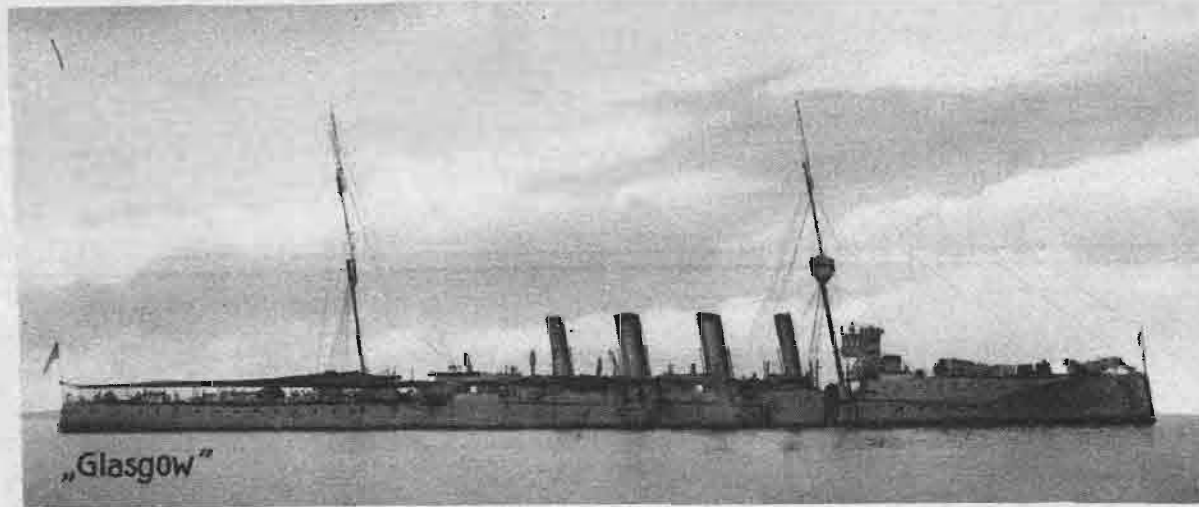
General, der Bezwinger Antwerpens.  
General, Conqueror of Antwerp.  
General, conquistador de Amberes.  
Général, vainqueur d'Anvers.  
Generale, il conquistatore di Anversa.  
General, vencedor de Antuerpia.

v. Hindenburg

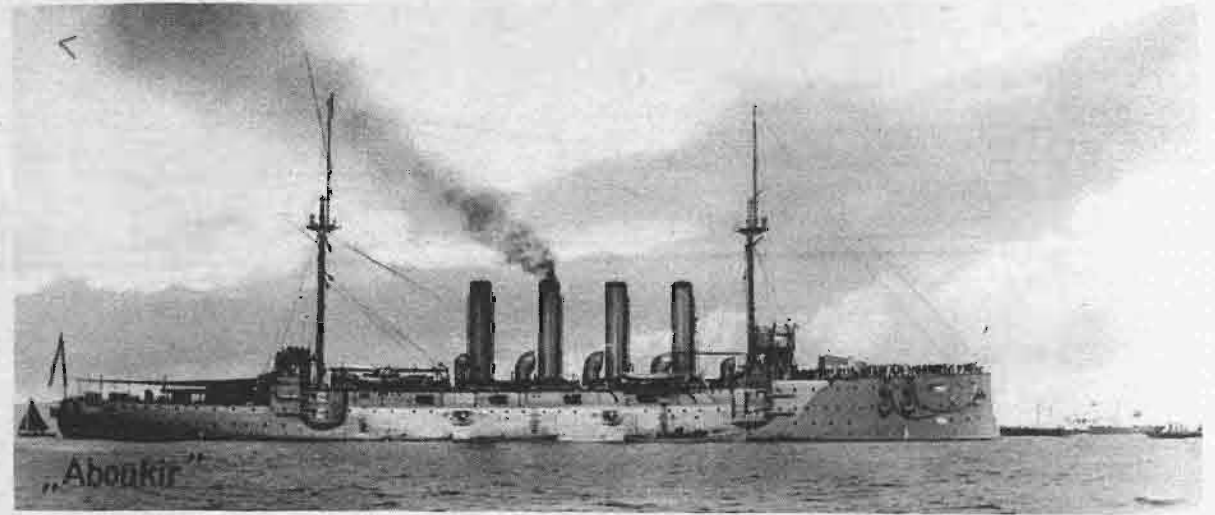
Generalfeldmarschall, der Befreier Ostpreussens.  
Field-Marshal General, Liberator of East Prussia.  
General, libertador de la Prusia oriental.  
Général-Feldmaréchal, libérateur de la Prusse orientale.  
Generale Feldmaresciallo, il liberatore della Prussia Orientale.  
General-Feldmaréchal, libertador da Prussia Oriental.

v. Emmich

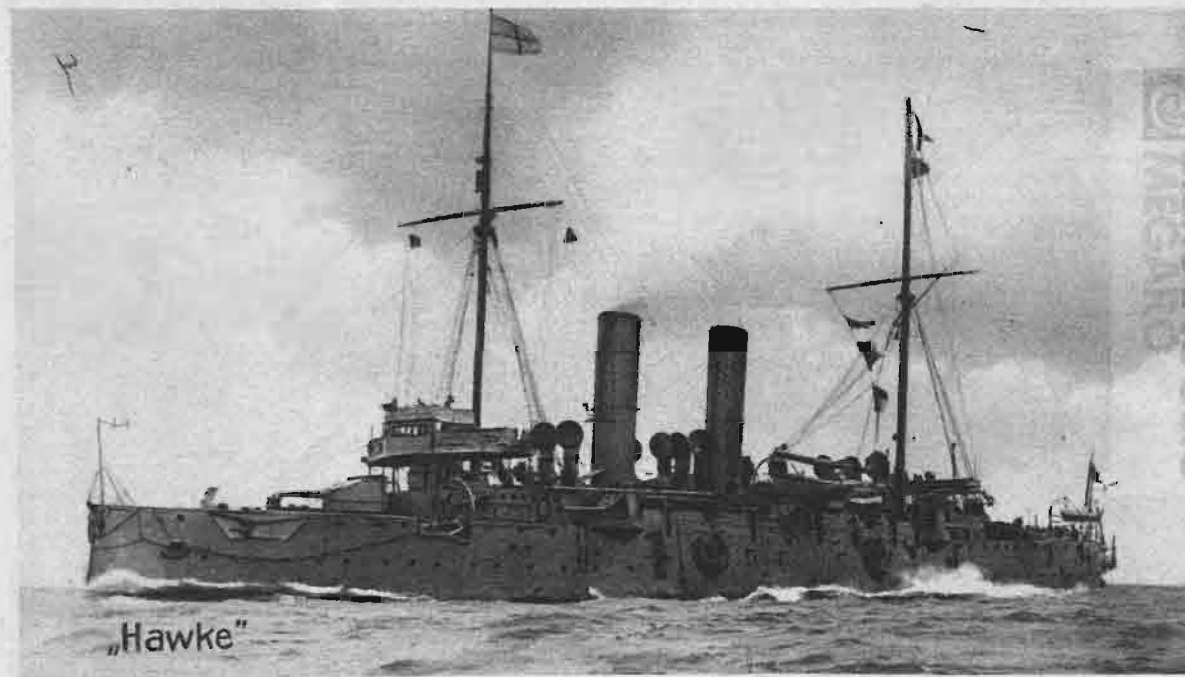
General, der Eroberer Lüttichs.  
General, Conqueror of Liège.  
General, conquistador de Lieja.  
Général, vainqueur de Liège  
Generale, il conquistatore di Liegi.  
General, conquistador de Liège.



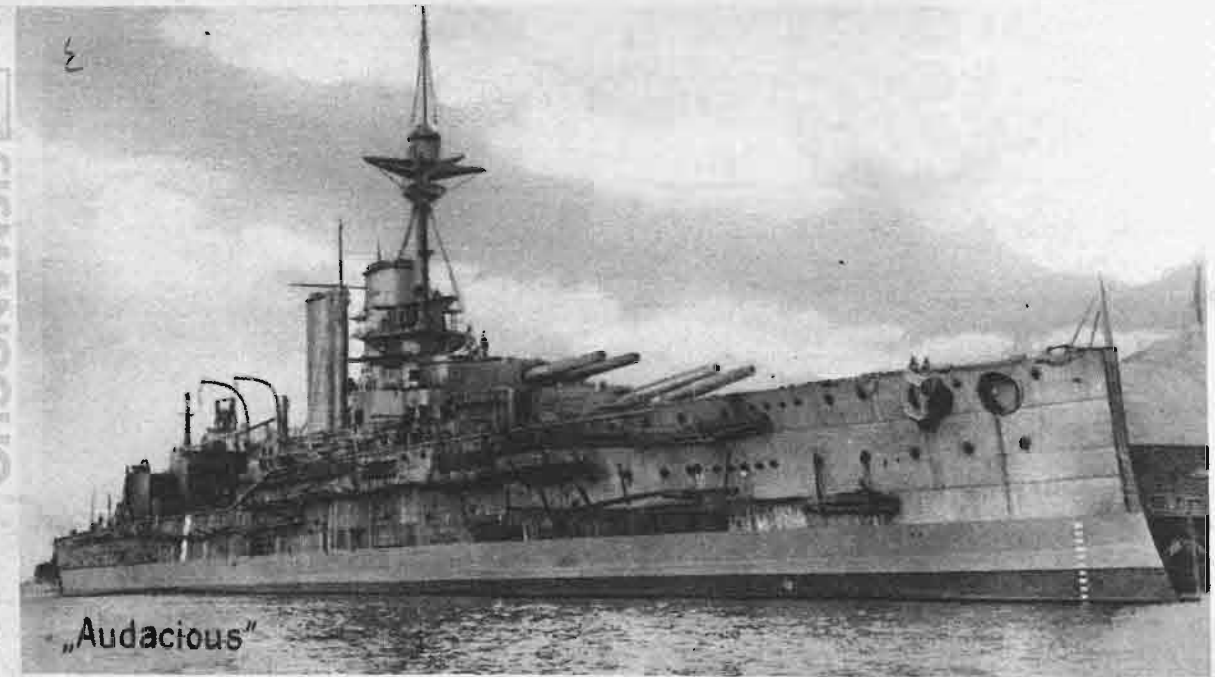
„Glasgow“



„Aboukir“



„Hawke“



„Audacious“

Die Verluste der englischen Flotte. Die Engländer büssten durch das deutsche Unterseeboot „U 9“ die vier Kreuzer „Aboukir“, „Cressy“, „Hogue“ u. „Hawke“ ein. Durch eine deutsche Mine ging das grosse Linienschiff „Audacious“ verloren; in der Seeschlacht bei Coronel wurden die Kreuzer „Monmouth“ und „Goodhope“ vernichtet und „Glasgow“ stark beschädigt.

The Losses of the English Navy are already considerable. The German Submarine „U 9“ destroyed the four Cruisers „Aboukir“, „Cressy“, „Hogue“ and „Hawke“. The Battle Ship „Audacious“ was sunk by a German Mine, and in the Naval Battle of Chile the Cruisers „Monmouth“ and „Goodhope“ were destroyed, while the Cruiser „Glasgow“ was badly damaged.

Las pérdidas de la flota inglesa. Los ingleses perdieron por el submarino alemán „U 9“ los cuatro cruceros „Aboukir“, „Cressy“, „Hogue“ y „Hawke“. El gran buque de linea „Audacious“ se perdió por el choque con una mina alemana, y en el combate naval cerca de Coronel fueron destruidos los cruceros „Monmouth“ y „Goodhope“ y muy averiado el „Glasgow“.

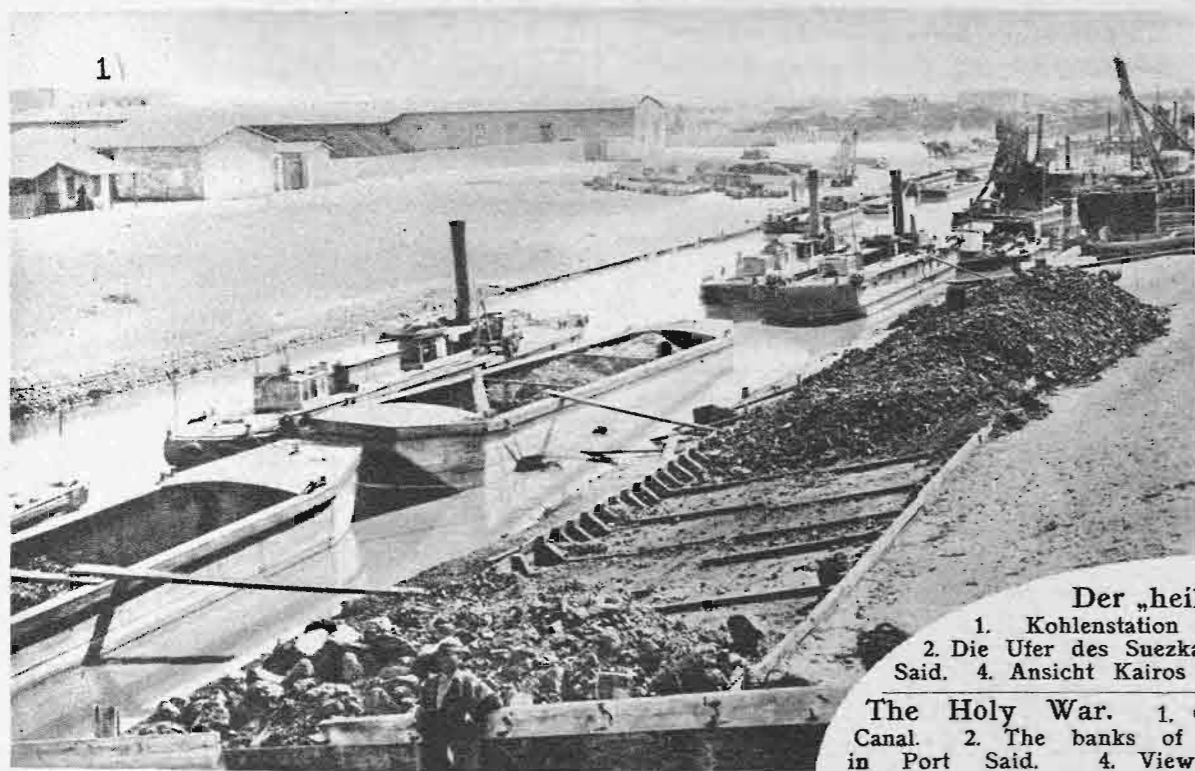
Les pertes de la flotte anglaise sont déjà assez importantes. Le seul sous-marin allemand „U 9“ a détruit les quatre croiseurs „Aboukir“, „Cressy“, „Hogue“ et „Hawke“. Le grand vaisseau de ligne „Audacious“ a été coulé par une mine allemande. Dans la bataille navale livrée au Chili, les croiseurs „Monmouth“ et „Goodhope“ ont été anéantis, et le croiseur „Glasgow“ a subi de graves avaries.

Le perdite della flotta inglese sono già considerevoli. Il solo sommergibile tedesco „U 9“ distrusse i quattro incrociatori inglesi „Aboukir“, „Cressy“, „Hogue“ e „Hawke“. Una mina tedesca fece saltare in aria il grande vascello di linea „Audacious“ e, nella battaglia navale del Chili, furono affondati gli incrociatori „Monmouth“ e „Goodhope“ e danneggiato fortemente l'incrociatore „Glasgow“.

As perdas da frota inglesa. O submergível alemão „U 9“ meteu a pique os 4 cruzadores „Aboukir“, „Cressy“, „Hogue“ e „Hawke“. Por choque com uma mina alemã flutuante perdeu; se o grande navio de linha „Audacious“ e nas costas do Chile, ficam destruidos os cruzadores „Monmouth“ e „Goodhope“ e havariado o cruzador „Glasgow“.

۴ کھارونہ قراداد زوری  
ع اور اسیس دی رینوٹی

۱ غلا سقور قراداد زوری  
۲ آب کیر قراداد زوری

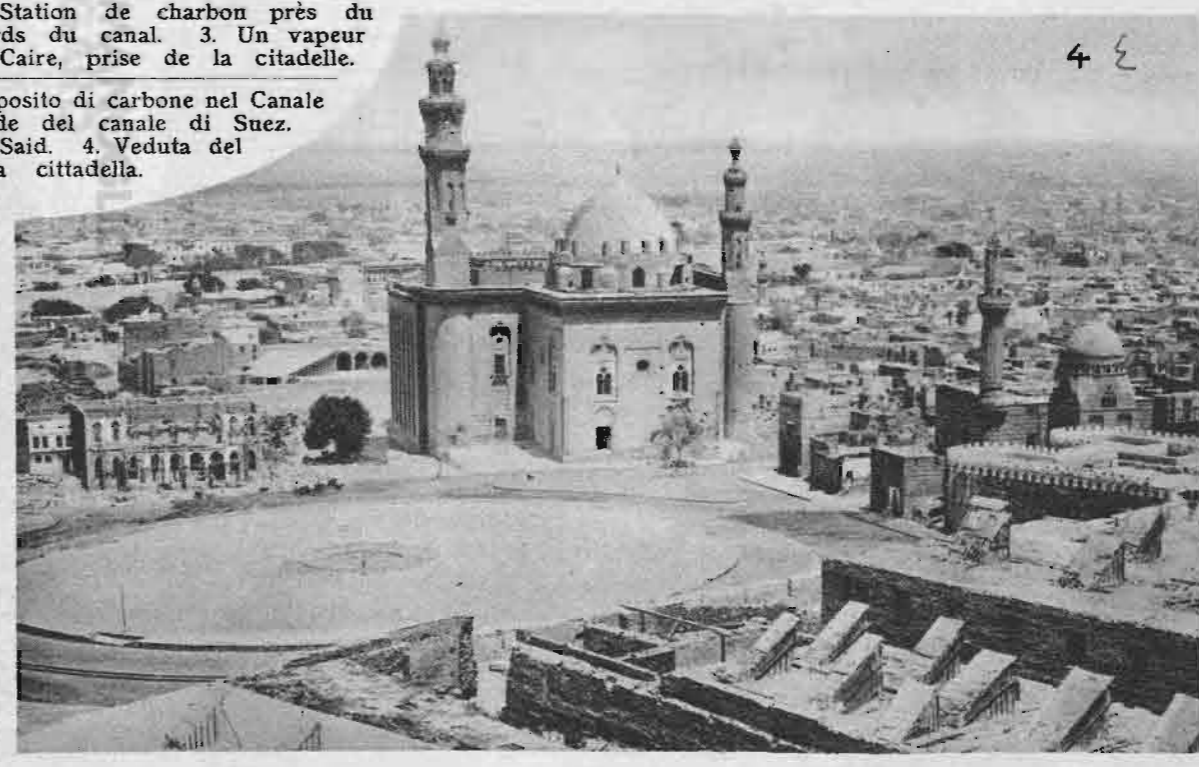
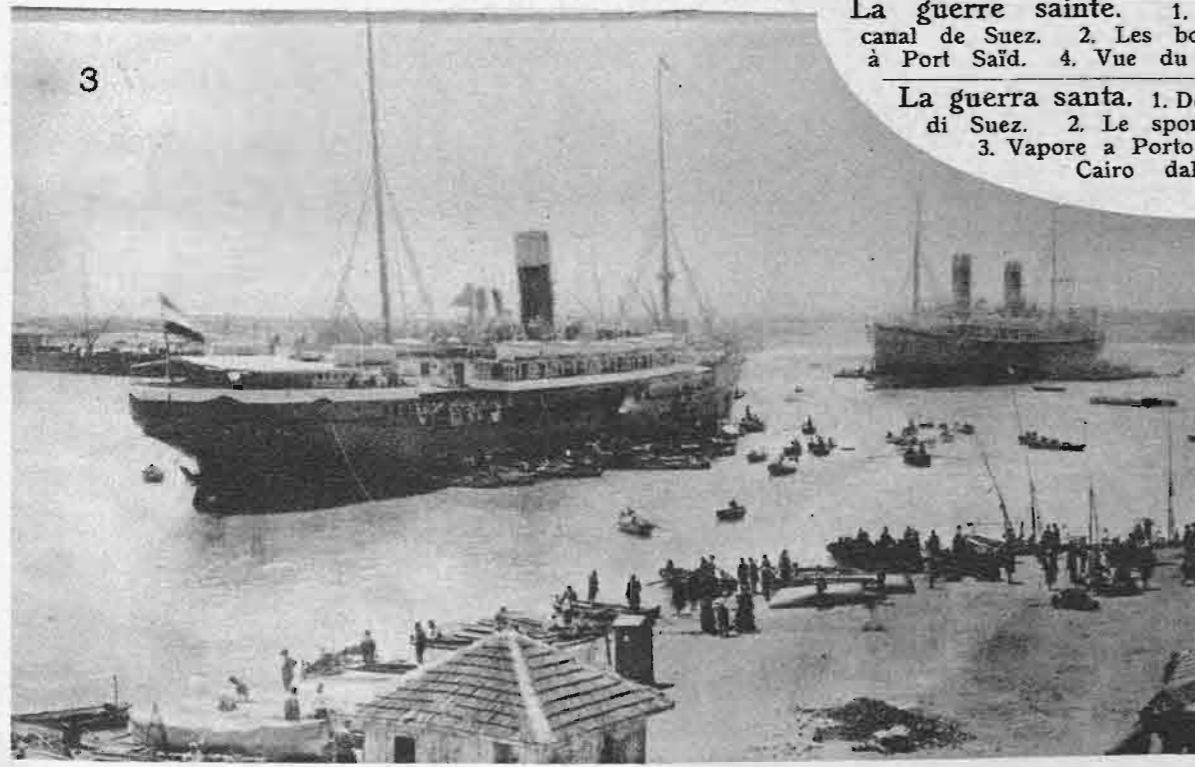


**Der „heilige Krieg“.**  
 1. Kohlenstation am Suezkanal.  
 2. Die Ufer des Suezkanals. 3. Dampfer in Port Said. 4. Ansicht Kairos von der Stadtzitadelle aus.

**The Holy War.** 1. Coaling station on the Suez Canal. 2. The banks of the Suez Canal. 3. Steamer in Port Said. 4. View of Cairo from the Citadel.

**La guerre sainte.** 1. Station de charbon près du canal de Suez. 2. Les bords du canal. 3. Un vapeur à Port Saïd. 4. Vue du Caire, prise de la citadelle.

**La guerra santa.** 1. Deposito di carbone nel Canale di Suez. 2. Le sponde del canale di Suez. 3. Vapore a Porto Saïd. 4. Veduta del Cairo dalla cittadella.



۴ « پور سايد »  
 ۴ قاهره شهر نيك منظره سی

۱ سوہ سہ تانای  
 ۲ سوہ سہ تانای ساہلی



Vom westlichen  
Kriegsschauplatz:  
Links: Deutsche Ba-  
gagekolonnen in Ant-  
werpen. Im Hintergrund  
die Kathedrale.  
Rechts: Lille nach der  
Einnahme durch die  
Deutschen (ein Haus  
stürzt gerade ein).

The Western Theatre  
of War.

Left: German baggage  
lines in Antwerp.  
Cathedral in the back-  
ground.  
Right: Lille after occu-  
pation by the Germans.  
(A house seen collaps-  
ing.)

Teatro de la guerra  
en el occidente.

A la izquierda: Colum-  
nas alemanas con бага-  
jes en Amberes. En el  
fondo la catedral.  
A la derecha: La ciudad  
de Lille después de con-  
quista da por los ale-  
manes. (Una casa  
derrumbándose.)

Le théâtre occidental  
de la guerre.

A gauche: Colonnes de  
bagage à Anvers. Dans  
le fond, la cathédrale.  
A droite: Lille après  
la prise de possession  
par les Allemands (une  
maison s'écroule juste  
à ce moment).

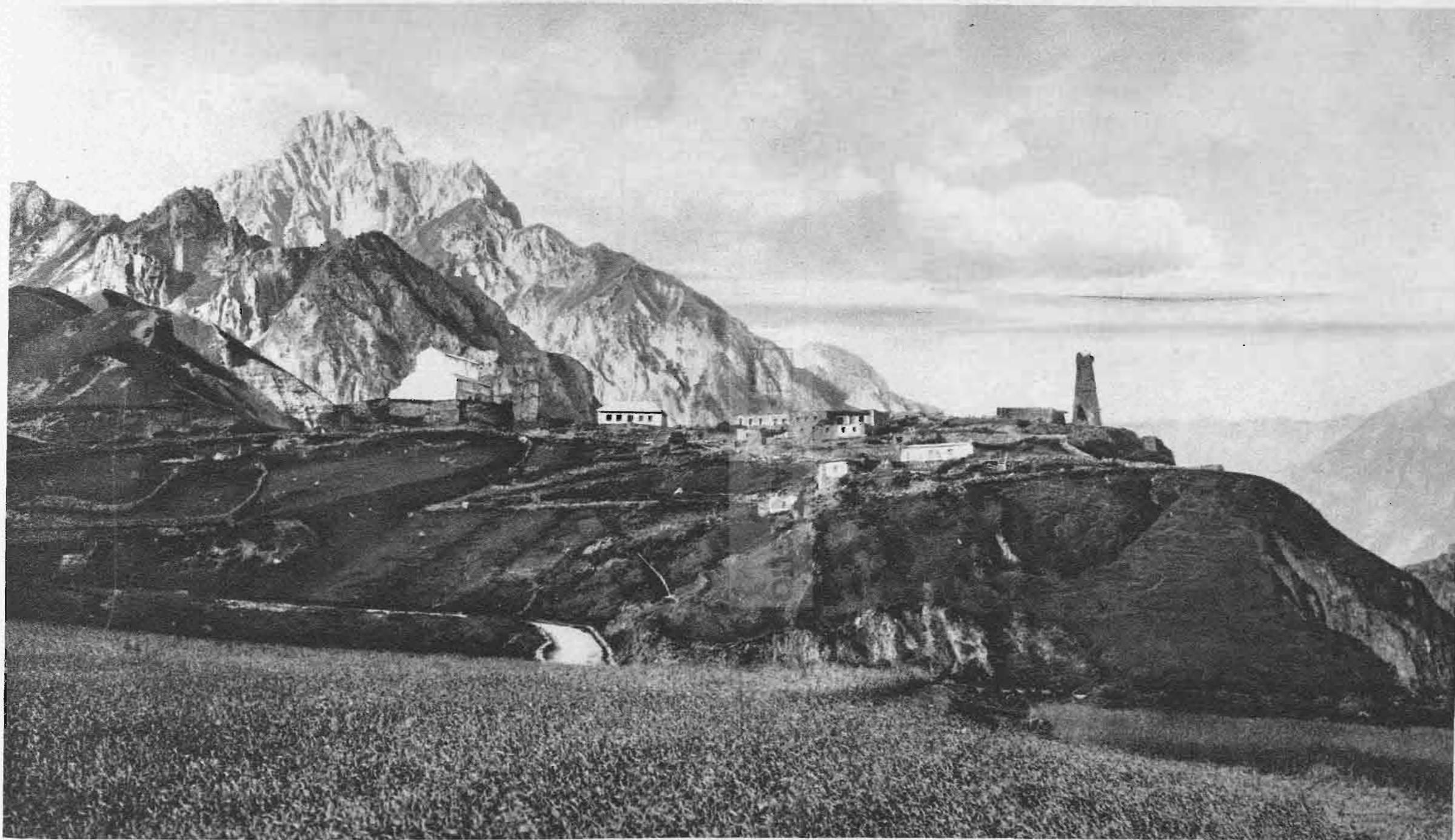
Lo scacchiere  
occidentale.

A sinistra: Convoglio  
tedesco delle salmerie ad  
Anversa. In fondo la  
Cattedrale. — A destra:  
Lilla dopo l'ingresso dei  
Tedeschi. (Una casa peri-  
colante nel momento in  
cui vien fatta ruinare.)

Teatro da guerra  
occidental.

À esquerda: Trem ale-  
mão em Antuerpia. No  
fundo a cathedral. A di-  
reita: Lille depois da to-  
mada pelos alemães. Ca-  
indo em ruina uma casa.





Der russisch-türkische Krieg. Die alte russische Festung Ssion im Kaukasus.

The Russian-Turkish War. The old Russian fortress of Ssion in the Caucasus.

La guerra ruso-turca. Antigua fortaleza rusa Ssion, en el Cáucaso.

La guerre turco-russe. L'ancienne forteresse russe de Ssion dans le Caucase.

La guerra russo-turca. Il vecchio forte russo di Ssion nel Caucaso.

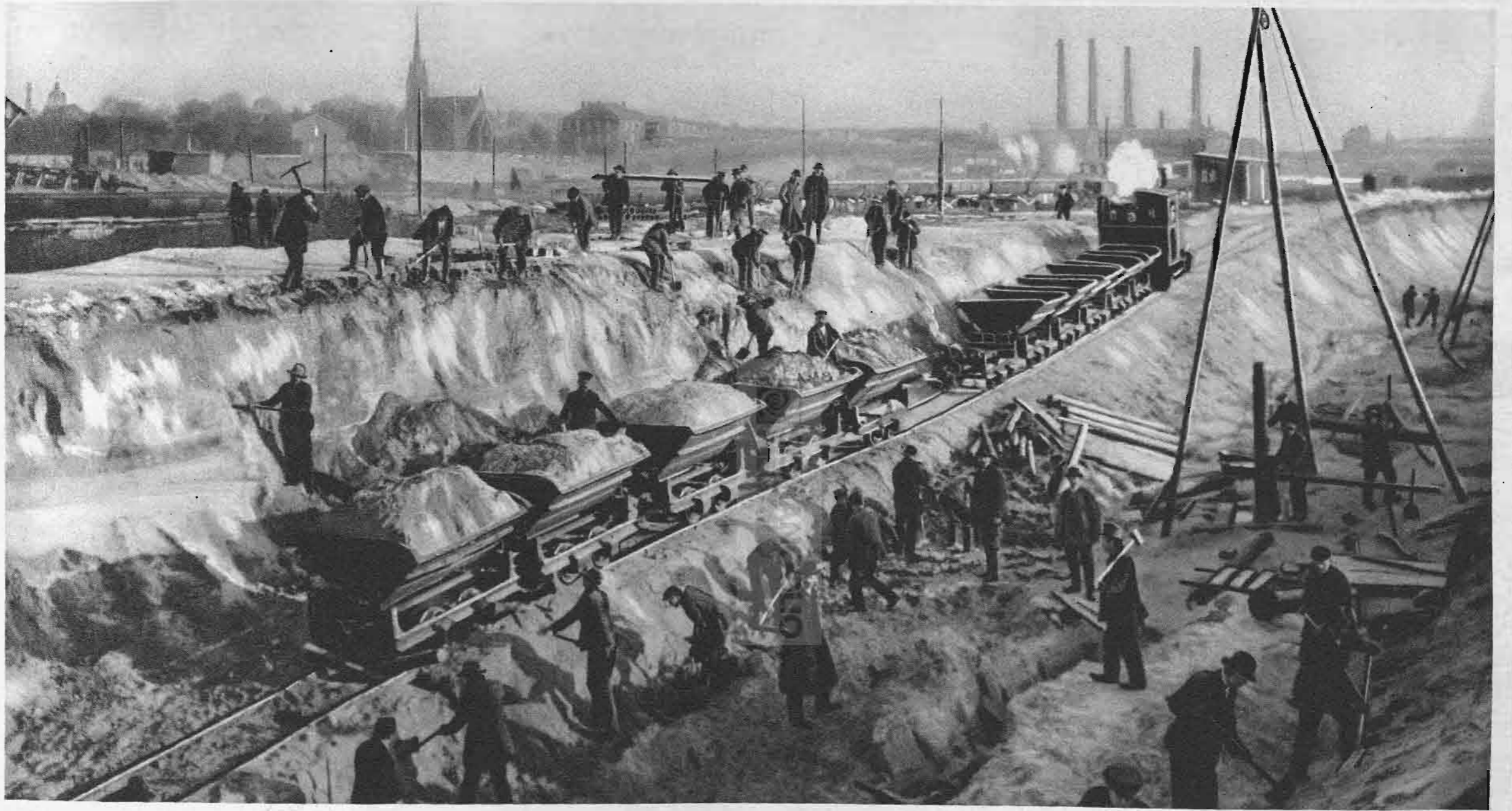
A guerra russo-turca. A antiga fortaleza russa Ssion no Caucaso.



**Berliner Riesenbauunternehmen während des Krieges.**  
 Linke Seite: Bau der städtischen Nord-Süd-Untergrundbahn: Armierung der Eisenbetondecke. Rechte Seite: Bau des städtischen Westhafens. Beide Bilder wurden in der Zeit vom 22. 25. November 1914 aufgenommen. Entgegen ausländischen Meldungen, dass in Deutschland und besonders in der Hauptstadt Berlin die Arbeitslosigkeit seit Ausbruch des Krieges zugenommen habe, beweist die amtliche Statistik, dass schon in den ersten zehn Wochen des Krieges die Zahl der Beschäftigten in Gross-Berlin von 930588 auf 1024507, also um rund 100 000 Personen stieg.

**Enormous Building Enterprise in Berlin during the War.**  
 On the left: The Municipal North-South Underground Railway. Re-enforced Concrete. To the right: The Municipal West Harbour, in building. Both pictures taken between 22nd—25th November 1914. In contradiction to foreign reports, which announced that in Germany, especially in the Capital, unemployment had increased enormously since the outbreak of the war, the official statistics show that in the first 10 weeks of the war the number of the employed in Greater-Berlin mounted from 930588 to 1024507, showing an increase of 100 000 persons.

Construcciones gigantescas berlinesas durante la guerra. Lado izquierdo: Construcción del ferrocarril subterráneo urbano norte-sur. Construcción de la cubierta con cemento armado. Lado derecho: Construcción del puerto del oeste de la ciudad. Las dos fotografías fueron tomadas del 22 al 25 de Noviembre 1914. Desmintiendo los telegramas extranjeros de que en Alemania, y especialmente en su capital Berlin, habían aumentado las huelgas obreras desde la declaración de la guerra, prueba la estadística que ya en las primeras diez semanas de la guerra, la cifra de obreros ocupados en el gran Berlin era de 930.588 a 1.024.507, esto es, en números redondos ascendió a 100 000 personas.



**Les travaux de construction à Berlin pendant la guerre.**  
 A gauche: Construction du métropolitain souterrain Nord-Sud. Pose de la couche de fond en béton armé. A droite: Construction du port municipal de l'ouest. Ces deux clichés ont été tirés dans l'intervalle du 22 au 27 novembre. Contrairement aux bruits répandus à l'étranger, que le chômage aurait augmenté en Allemagne et surtout à Berlin depuis le commencement de la guerre, les statistiques officielles prouvent que déjà pendant les 10 premières semaines de la guerre, le nombre des personnes occupées à Berlin s'est élevé de 950 588 à 1 024 707, soit en chiffres ronds de 100 000 personnes.

**Giganti costruzioni berlinesi mandate avanti durante la guerra.**  
 A sinistra: Costruzione della ferrovia sotterranea urbana Nord-Sud. Fondamento di calcestruzzo armato. A destra: Costruzione del porto ad ovest delle città. Entrambe le fotografie furono prese fra il 22 e il 25 novembre 1914. Contrariamente alle notizie di fonte avversaria, secondo le quali la disoccupazione era aumentata in Germania e specialmente a Berlino dallo scoppio delle ostilità, statistiche ufficiali dimostrano che, già nelle prime 10 settimane della guerra, il numero degli operai occupati a Berlino salì da 930.588 a 1.024.707, cioè a dire aumento di 100 000 persone.

**Construções gigantescas durante a guerra em Berlim.**  
 À esquerda: Construção da via férrea-sotterranea municipal „Norte-Sul“. Armação do alicerce de cimento armado. À direita: Construção do porto municipal „Westhafen“. Ambas as fotografias foram tiradas entre 22 e 25 de Novembro de 1914. Em contradição às notícias estrangeiras, que em toda a Alemanha, e especialmente na capital de Berlim, aumentou sumamente a falta de trabalho, demonstram as estatísticas oficiais que já nas primeiras dez semanas da guerra, o numero de empregados em Berlim augmentou de 930 588 a 1 024 707 isto é, por quasi 100 000 pessoas.

**Eisenbahnverkehr  
während des  
Krieges.**

Schalterhalle des Haupt-  
bahnhofes in Leipzig;  
aufgenommen  
am 20. November 1914.

**Railway Traffic  
during the  
War.**

Booking Office at the  
Leipzig Central Station;  
photographed  
on 20th November 1914.

**Movimiento ferro-  
viario durante la  
guerra.**

Hall de taquillas de la  
estación central de Leip-  
zig; fotografía tomada el  
20 de Noviembre de 1914.

**Le mouvement de  
voyageurs pendant  
la guerre.**

Grand hall de la gare  
centrale à Leipzig;  
vue prise  
le 20 Novembre 1914.

**Movimento ferro-  
viario durante la  
guerra.**

Vendita di biglietti alla  
stazione principale di  
Lipsia. Fotografia presa  
il 20 Novembre 1914.

**Trafego de caminho  
de ferro durante  
a guerra.**

No Atrio da estação  
central de Leipzig; foto-  
grafia tirada no dia  
20 de novembro de 1914.





Der Hafen von London  
im Oktober 1914.

Im Hintergrunde die  
„Tower Bridge“.

London Docks  
October 1914.

Tower Bridge  
in the background.

El puerto de Londres  
en octubre de 1914.

En el fondo el „Tower  
Bridge“ (puente de la Torre).

Le port de Londres  
en octobre 1914.

Au fond: le pont de la  
Tour („Tower Bridge“).

Il porto di Londra  
nell' Ottobre 1914.

In fondo il  
„Tower Bridge“.

O Porto de Londres  
em outubro de 1914.

No fundo a  
„Tower Bridge“.



Soldatengräber auf dem östlichen Kampfplatz.

Soldiers' graves on the eastern theatre of war.

Sepulturas de soldados en el campo de batalla del oriente.

Tombeaux de soldats au théâtre oriental de la guerre.

Tombe di soldati nello scacchiere orientale.

Sepulturas de soldados no teatro de guerra oriental.



Tiefdruck  
von  
**RUDOLF MOSSE**  
Berlin SW.

INGEGNERIA